



**Aprueba convenio DIRECON –Leyenda Producciones Limitada
Concurso Industria, Servicios y Turismo 2012
Proyecto N° 1273563**

Santiago, 24 de octubre de 2012.

EXENTA N° J – 1190/

VISTOS :

La Ley N° 20.557; los artículos 3°, 6°, literales d), h) y o) y 12° letra h) del D.F.L. del Ministerio de Relaciones Exteriores N° 53, de 1979; las Resoluciones de la Dirección General de Relaciones Económicas Internacionales Exentas N° J-1089 de 2011; N° J-0061, N° J-475 y N° G-770, todas de 2012; y la Resolución de la Contraloría General de la República N° 1600, de 2008.

RESUELVO :

- I.- **APRUEBASE** el convenio suscrito con fecha 10 de octubre de 2012, entre la **DIRECCIÓN GENERAL DE RELACIONES ECONÓMICAS INTERNACIONALES**, en adelante **PROCHILE**, por una parte, y **LEYENDA PRODUCCIONES LIMITADA**, en adelante **LA ADJUDICATARIA**, por la otra parte, cuyo texto es el siguiente:

CONVENIO

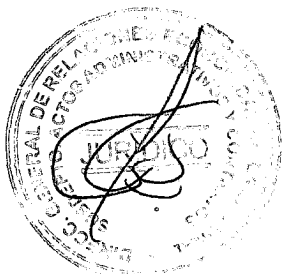
En Santiago, Chile, a 10 de octubre del año 2012, la **DIRECCIÓN GENERAL DE RELACIONES ECONÓMICAS INTERNACIONALES**, Servicio Público, Rol Único Tributario N° 70.020.190-2, domiciliada para estos efectos en Teatinos N° 180, 9° piso, comuna de Santiago, Región Metropolitana, en adelante **PROCHILE**, representada, según se acreditará, por **CRISTIÁN MATURANA SANHUEZA**, chileno, [REDACTED] del mismo domicilio anterior, por una parte; y, por la otra parte, **LEYENDA PRODUCCIONES LIMITADA**, Rol Único Tributario N° 77.585.570-3, domiciliada en Luis Amundsen N° 2287, comuna de Providencia, Región Metropolitana, representada, según se acreditará por **JUAN PAULO MARDÓNEZ BARROILHET**, chileno, [REDACTED] del mismo domicilio que su representada, en adelante **LA ADJUDICATARIA**, han convenido lo siguiente:

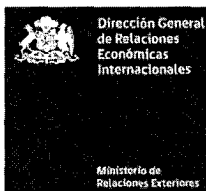
PRIMERA: ANTECEDENTES Y OBJETO DEL CONVENIO

PROCHILE, en el marco de las BASES GENERALES DE CONCURSO PARA LA POSTULACIÓN DE PROYECTOS EMPRESARIALES, SECTOR ARTESANÍA, INDUSTRIA, SERVICIOS Y TURISMO; Y PROYECTOS SECTORIALES DE PROMOCIÓN DE EXPORTACIONES, SECTOR ARTESANÍA, INDUSTRIA Y SERVICIOS, aprobadas por Resolución Exenta N° J-0061, de 31 de enero de 2012, realizó por Resolución Exenta N° J-0062, de igual fecha, un llamado abierto para la presentación de proyectos de promoción de exportaciones, el cual fue publicado en su página web www.prochile.gob.cl con fecha 01 de febrero de 2012.

Por Resolución Exenta N° J-475, de 24 de mayo de 2012, **PROCHILE** adjudicó, dentro de ese llamado a concurso, el proyecto presentado por **LA ADJUDICATARIA** denominado "Misión de Penetración en el Mercado Canadiense", en adelante el **PROYECTO**.

Por el presente instrumento, **LA ADJUDICATARIA** se compromete a ejecutar el **PROYECTO** en los términos definidos en el mismo, dando cumplimiento a las bases y a los términos señalados en las cláusulas siguientes.





SEGUNDA: COSTOS DE EJECUCIÓN Y TRANSFERENCIA DE RECURSOS PÚBLICOS

El costo total de ejecución de las actividades del **PROYECTO** es de hasta **US\$ 15.000.- (quince mil dólares de los Estados Unidos de América)**, y hasta **\$ 1.200.000.- (un millón doscientos mil pesos)**.

LA ADJUDICATARIA financiará hasta **US\$6.000.- (seis mil dólares de los Estados Unidos de América)**, y hasta **\$ 480.000.- (cuatrocientos ochenta mil pesos)**. Por su parte, **PROCHILE** financiará hasta **US\$ 9.000.- (nueve mil dólares de los Estados Unidos de América)**, y hasta **\$720.000.- (setecientos veinte mil pesos)**.

LA ADJUDICATARIA efectuará su aporte al momento de la realización de las actividades, de acuerdo a lo establecido en el **PROYECTO**.

Respecto a los fondos públicos comprometidos por **PROCHILE**, **LA ADJUDICATARIA** sólo podrá solicitar su reembolso cuando se cumplan los siguientes requisitos copulativos:

- a. Que la resolución que apruebe el presente convenio se encuentre totalmente tramitada.
- b. Que **LA ADJUDICATARIA** haya ejecutado el **PROYECTO** de promoción de exportaciones.
- c. Una vez que **PROCHILE** haya aprobado el informe técnico del **PROYECTO**.
- d. Una vez que **PROCHILE** haya aprobado la rendición de cuentas.

No obstante lo anterior, conforme lo dispuesto en el artículo 59° de la Ley N° 19.728, **LA ADJUDICATARIA** sólo podrá percibir tales recursos si está al día en el pago de las cotizaciones de sus trabajadores, sobre seguro de cesantía, establecidas en la citada ley. Para acreditar dicho pago, **LA ADJUDICATARIA** deberá acompañar un Certificado de Cumplimiento de Obligaciones Laborales y Previsionales, extendido por la Dirección del Trabajo; o el documento que en el futuro lo reemplace y que acredite tal hecho.

TERCERA: MODIFICACIÓN DEL PROYECTO

El **PROYECTO** podrá ser modificado en aspectos no sustanciales, entendiéndose por tales:

- a. Aquellos que no signifiquen un incremento del aporte público al **PROYECTO** aprobado; y,
- b. Aquellos que no alteren la esencia, objetivos, alcances y resultados del **PROYECTO**.

LA ADJUDICATARIA presentará la solicitud de modificación por escrito a **PROCHILE** para su estudio y eventual aprobación, con una antelación mínima de 10 días hábiles a la fecha de ejecución de la actividad que se pretende modificar, salvo si la modificación se refiriera al traspaso de recursos entre actividades de promoción, en cuyo caso **LA ADJUDICATARIA** deberá presentar la solicitud de modificación a más tardar al momento de la rendición de cuentas. **PROCHILE** informará sobre la aprobación o rechazo de la solicitud, dentro de los 5 días hábiles siguientes a su recepción. Si se rechaza la solicitud, **LA ADJUDICATARIA** deberá ejecutar la actividad como originalmente se estableció en el **PROYECTO**. Si la solicitud se refiriese al traspaso de recursos entre actividades de promoción y ésta fuera rechazada, los gastos asociados al traspaso o reasignación serán íntegramente de cargo de **LA ADJUDICATARIA**.

CUARTA: INFORME TÉCNICO

LA ADJUDICATARIA entregará un informe técnico el cual deberá ajustarse al formato definido por **PROCHILE** y se encontrará disponible en el sitio web www.prochile.gob.cl para tal efecto.

Una vez realizadas todas las actividades del **PROYECTO**, **LA ADJUDICATARIA** deberá presentar el informe técnico a **PROCHILE** dentro de los 20 días hábiles siguientes, dando cuenta de toda la labor realizada, experiencia, conocimientos y resultados obtenidos; debiendo contener, a lo menos, la información definida en el mecanismo de difusión planteado en el **PROYECTO**.





PROCHILE, aprobará, formulará observaciones o rechazará dicho informe dentro de los 10 días hábiles siguientes a su recepción, lo que será comunicado a **LA ADJUDICATARIA** por escrito. En el evento que se formulen observaciones, **LA ADJUDICATARIA** dispondrá de 5 días hábiles desde dicha comunicación para subsanarlos y **PROCHILE** deberá aprobar o rechazar el informe definitivo dentro de los 5 días hábiles siguientes a su recepción.

Si expirado el plazo de 20 días hábiles a que se hace referencia anteriormente, no se ha recibido el informe técnico, o si expirado el plazo de 5 días hábiles para subsanar las observaciones, éstas no se han realizado o en el caso que el informe sea rechazado, se entenderá, para todos los efectos contractuales, que las actividades no se ejecutaron, quedando facultada **PROCHILE** para exigir a **LA ADJUDICATARIA** el reintegro de los fondos públicos ya reembolsados; y si esto último no se verifica, para iniciar las acciones judiciales conducentes a la restitución de dichos fondos públicos.

El informe técnico es considerado por **PROCHILE** como un producto esencial, por cuanto refleja el resultado concreto de las actividades realizadas.

QUINTA:

RENDICIÓN DE CUENTA DE GASTOS

LA ADJUDICATARIA deberá rendir cuenta de los gastos una vez realizadas todas las actividades del **PROYECTO**, sujetándose para ello al procedimiento y formatos establecidos por **PROCHILE**, los cuales estarán disponibles en el sitio www.prochile.gob.cl. Lo anterior, sin perjuicio de lo establecido en la Resolución N° 759, de 2003, de la Contraloría General de la República, que "Fija Normas de Procedimiento sobre Rendición de Cuentas", o de las resoluciones que la modifiquen o reemplacen.

LA ADJUDICATARIA deberá llevar un registro actualizado con un centro de costos de acuerdo a los principios contables comúnmente aceptados.

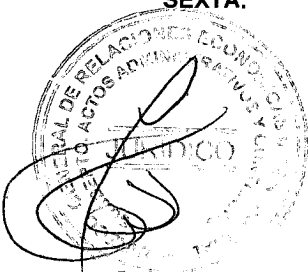
Recibida la rendición de cuenta de gastos dentro de los 20 días hábiles siguientes a la fecha de finalización de la última actividad establecida en el **PROYECTO**, **PROCHILE** la aprobará, formulará observaciones o rechazará dentro de los 40 días hábiles siguientes a la aprobación del informe técnico a que hace referencia la cláusula cuarta, lo que será comunicado a **LA ADJUDICATARIA** por escrito. En el evento que se formulen observaciones a la rendición de cuentas de gastos finales, **LA ADJUDICATARIA** dispondrá de 15 días hábiles desde dicha comunicación para subsanarlas y devolverlas a **PROCHILE**, quién deberá aprobar o rechazar dicha rendición dentro de los 20 días hábiles siguientes, entendiéndose rechazada si **LA ADJUDICATARIA** no subsana y entrega la rendición de cuenta de gastos a **PROCHILE** dentro del plazo dispuesto para ello; quedando facultada **PROCHILE** para exigir a **LA ADJUDICATARIA** el reintegro de los fondos públicos ya reembolsados; y si esto último no se verifica, para iniciar las acciones judiciales conducentes a la restitución de dichos fondos públicos.

Si los costos reales asociados a la ejecución del **PROYECTO** son mayores que los presupuestados, será de cargo de **LA ADJUDICATARIA** la diferencia que se produzca, asumiendo ésta el mayor costo que pudiere tener la ejecución del mismo.

SEXTA:

TÉRMINO ANTICIPADO DE CONVENIO

Sin perjuicio de lo estipulado en este convenio, **PROCHILE** podrá poner término anticipado al mismo cuando se verifique cualquiera de las causales señaladas en las BASES GENERALES DE CONCURSO PARA LA POSTULACIÓN DE PROYECTOS EMPRESARIALES, SECTOR ARTESANÍA, INDUSTRIA, SERVICIOS Y TURISMO; Y PROYECTOS SECTORIALES DE PROMOCIÓN DE EXPORTACIONES, SECTOR ARTESANÍA, INDUSTRIA Y SERVICIOS, aprobadas por Resolución Exenta N° J-0061, de 31 de enero de 2012.





SÉPTIMA: SEGUIMIENTO Y CONTROL DE PROCHILE

PROCHILE mantendrá a través de su supervisor un permanente seguimiento y control de la marcha y ejecución del PROYECTO, así como del presente convenio; lo cual hará mediante el análisis y evaluación de las actividades esté ejecutando o haya ejecutado ya LA ADJUDICATARIA.

LA ADJUDICATARIA dará al supervisor de PROCHILE y a cualquier otro especialista que ésta pudiese designar al efecto, las facilidades necesarias para tomar conocimiento directo de la ejecución del PROYECTO, pudiendo PROCHILE realizar revisiones y visitas inspectivas en terreno, requiriendo toda la información y antecedentes técnicos y financieros que estime necesarios para verificar si el PROYECTO se desarrolla en conformidad con lo estipulado.

OCTAVA: INICIO DE EJECUCIÓN DEL PROYECTO, SUSCRIPCIÓN Y DURACIÓN DEL CONVENIO

El presente convenio empezará a regir a contar de la fecha de total tramitación de la resolución que lo apruebe y permanecerá vigente hasta por 150 días hábiles posteriores a la fecha de finalización de ejecución de la última actividad del PROYECTO. No obstante lo anterior, el PROYECTO podrá comenzar a ejecutarse desde la fecha de suscripción ante notario público del convenio por parte de LA ADJUDICATARIA.

LA ADJUDICATARIA deberá suscribir el convenio en dos ejemplares de igual tenor, valor y fecha, autorizando su firma ante notario público; devolviéndolo a PROCHILE para su aprobación dentro del plazo que ésta defina en la comunicación por medio de la cual remita el convenio a LA ADJUDICATARIA.

PROCHILE podrá dejar sin efecto la adjudicación del PROYECTO si vencido el plazo antes señalado, LA ADJUDICATARIA no hubiere suscrito y devuelto el presente convenio, salvo que ésta probare que este incumplimiento se debe a fuerza mayor o caso fortuito.

NOVENA: DIFUSIÓN DE RESULTADOS

PROCHILE podrá difundir - con irrestricto apego a la normativa legal vigente - toda aquella información acerca del PROYECTO y derivada de la ejecución del presente convenio, que reciba a partir de los informes evacuados por LA ADJUDICATARIA, así como cualquier dato relacionado con el mismo. Podrá también publicar información estadística relacionada con el concurso público en general y el PROYECTO en particular.

DÉCIMA: PROPIEDAD INTELECTUAL

La propiedad intelectual de la información derivada del PROYECTO y de los demás antecedentes y documentos que se elaboren por LA ADJUDICATARIA en virtud del presente convenio pertenecerán conjuntamente a ésta y a PROCHILE.





UNDÉCIMA: DOMICILIO

Para todos los efectos legales que se deriven del presente convenio, las partes fijan su domicilio en la ciudad y comuna de Santiago y se someten a la jurisdicción de sus Tribunales Ordinarios de Justicia.

La personería de Cristián Maturana Sanhueza, en representación de la Dirección General de Relaciones Económicas Internacionales, consta en La Resolución Exenta de la Dirección General de Relaciones Económicas Internacionales N° J-1089, de 2011; la personería de Juan Paulo Mardóñez Barroilhet para representar a Leyenda Producciones Limitada consta en la escritura pública de modificación social, de fecha 28 de julio del año 2009, otorgada ante el Notario Público de Santiago don Raúl Iván Perry Pefaur; documentos que no se insertan por ser conocidos por las partes.

(hay una firma)

CRISTIÁN MATURANA SANHUEZA

Dirección General de Relaciones Económicas Internacionales

(hay una firma)

JUAN PAULO MARDÓNEZ BARROILHET

Leyenda Producciones Limitada

- II.- Impútese el gasto que demande la presente Resolución al Programa 2, Subtítulo 24, Item 01, asignación 607 del presupuesto en moneda nacional y extranjera de la Dirección General de Relaciones Económicas Internacionales, vigentes para el año 2012.
- III.- **DÉJASE** establecido, para efectos de control interno, lo siguiente:

Código dcto. obligación : J - 1190
Cuenta número : 121.24.01.607
Unidad Ejecutora : 1273563

NOTÉSE, COMUNÍQUESE Y ARCHÍVESE

CRISTIÁN MATURANA SANHUEZA
Director Departamento Administrativo
Dirección General de Relaciones Económicas Internacionales

PLO
DISTRIBUCIÓN

1. Subdepartamento Secretaría Ejecutiva de Promoción de Exportaciones.
2. Subdepartamento de Planificación y Presupuesto.
3. Archivo.